

PHILIPS

D 6560 Cassette Sound Mixer System



Instructions for use
Mode d'emploi
Instrucciones de manejo
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso
Manual de utilização
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσεως



PHILIPS

Important notes for users in the U.K.

Mains plug

This apparatus is fitted with an approved moulded 13 Amp plug. To change a fuse in this type of plug proceed as follows:

- Remove fuse cover and fuse.
- Fix new fuse which should be a BS1362 5 Amp, A.S.T.A. or BSI approved type.
- Refit the fuse cover.

If the fitted plug is not suitable for your socket outlets, it should be cut off and an appropriate plug fitted in its place.

If the mains plug contains a fuse, this should have a value of 5 Amp. If a plug without a fuse is used, the fuse at the distribution board should not be greater than 5 Amp.

Note: The severed plug must be disposed to avoid a possible shock hazard should it be inserted into a 13 Amp socket elsewhere.

How to connect a plug

The wires in the mains lead are coloured with the following code: blue = neutral (N), brown = live (L). As these colours may not correspond with the colour markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- Connect the blue wire to the terminal marked N or coloured black.
- Connect the brown wire to the terminal marked L or coloured red.
- Do not connect either wire to the earth terminal in the plug, marked E (or \perp) or coloured green (or green and yellow).

Before replacing the plug cover, make certain that the cord grip is clamped over the sheath of the lead - not simply over the two wires. Copyright in the U.K. Recording and playback of material may require consent. See Copyright Act 1956 and The Performer's Protection Acts 1958 to 1972.

(N) Norge

Advarsel: For å redusere faren for brann eller elektrisk støt; skal apparatet ikke utsettes for regn eller fuktighet.

Typeskilt finnes på apparatens bakside

Observer: Nettbryteren er sekundært innkoplet. Den innebygde nettdelen er derfor ikke frakoplet nettet så lenge apparatet er tilsluttet nettkontakten.

English 4

English

Français 13

Français

Español 22

Español

Deutsch 31

Deutsch

Nederlands 40

Nederlands

Italiano 49

Italiano

Português 58

Português

Dansk 67

Dansk

Svenska 76

Svenska

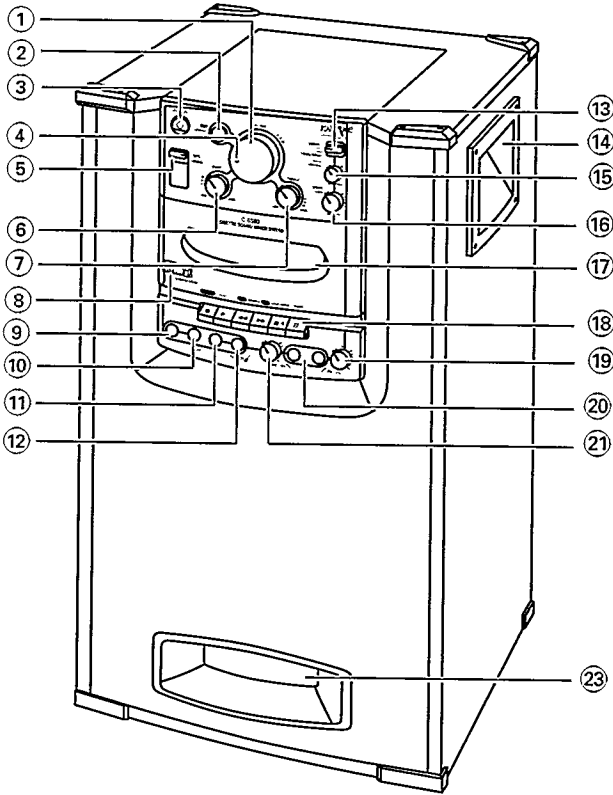
Suomi 85

Suomi

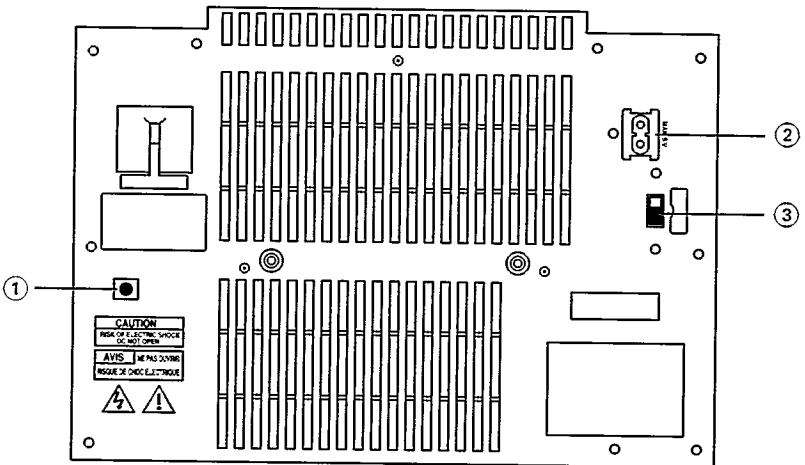
Ελληνικά 94

Ελληνικά

1










2



PANNEAUX SUPERIEURS ET AVANT

Voir Fig. 1

- ① **VOLUME** - pour régler le niveau de volume.
- ② **DBB** - pour une amplification améliorée dynamique des graves.
- ③ **POWER**  - pour allumer/éteindre l'appareil.
- ④ **Témoin d'alimentation** - s'allume lorsque l'appareil est sous tension.
- ⑤ **CD/TAPE/LINE IN** - pour sélectionner la source de son.
- ⑥ **BASS** - pour régler les graves (tons bas).
- ⑦ **TREBLE** - pour régler les aigus (tons hauts).
- ⑧ **Compteur de contrôle et de repérage de passages sur la cassette.**
COUNTER RESET - pour remettre à zéro le compteur de cassette.
- ⑨  - prise de casque.
- ⑩ **LINE OUT** - sortie stéréo vers un amplificateur externe, platine de cassette, etc.
- ⑪ **LINE IN** - entrée stéréo pour raccordement d'une platine de cassette externe, lecteur de CD, etc.
- ⑫ **GUITAR IN** - prise d'entrée pour guitare, clavier, synthétiseur électriques, etc.
- ⑬ **Mode KARAOKE** - pour sélectionner un des modes suivants:
NORMAL - pour lecture normale de cassettes.
CH 1/CH 2 - (uniquement pour CD et cassettes de karaoké spéciaux) pour sélectionner la lecture de canal droit ou gauche: il est possible de supprimer entièrement la musique vocale ou instrumentale d'origine pendant la lecture.
VOCAL FADER - pour supprimer la musique vocale d'origine pendant la lecture en modes TAPE/LINE IN.
- ⑭ **Poignée**
- ⑮ **PITCH CONTROL** - pour changer le ton de la musique pendant la lecture en modes TAPE.
- ⑯ **DIGITAL ECHO** - pour régler l'effet d'écho du microphone.
- ⑰ **Tiroir de cassette**
- ⑱ **Touches du MAGNETOPHONE:**
RECORD  - pour commencer l'enregistrement.
PLAY  - pour commencer la lecture.
SEARCH:
REV/◀◀ - pour revoir/rembobiner rapidement la cassette.
CUE/▶▶ - pour repérer/rembobiner rapidement la cassette.
STOP•OPEN   - pour arrêter la cassette et ouvrir le tiroir de cassette.
PAUSE  - pour interrompre l'enregistrement ou la lecture.
- ⑲ **MIC 1 ou 2 VOL** - pour régler le volume du microphone respectif.
- ⑳ **MIC 1 ou 2** - entrée de microphone.
- ㉑ **Port Graves**

PANNEAU ARRIERE

Voir Fig. 2

- ① **Ext. DC** - prise 5,5 mm pour adaptateur de batterie d'automobile 12 V.
- ② **AC MAINS** - prise pour cordon d'alimentation secteur.
- ③ **Sélecteur de tension** - pour sélectionner 120/230 V.

ALIMENTATION

SECTEUR

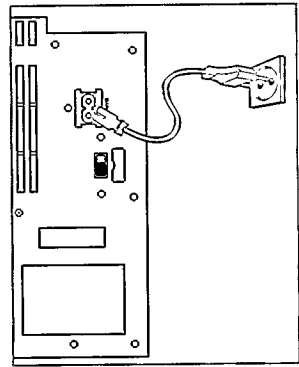
1. Vérifiez que la tension secteur indiquée sur la plaque signalétique (à l'arrière de l'appareil) correspond à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, contactez le revendeur ou l'organisation d'entretien.
2. Si l'appareil est muni d'un sélecteur de tension, réglez-le à la tension secteur locale.
3. Reliez le cordon secteur à la prise MAINS et à la prise murale.
→ L'appareil est maintenant prêt à être utilisé.
4. Pour couper complètement l'alimentation secteur, retirez la fiche secteur de la prise murale.

Remarque écologique: Economie d'énergie.

Allumage/extinction d'alimentation

Relâchez toujours la touche POWER pour la mettre en position arrêt lorsqu'on n'utilise pas l'appareil.

Un circuit de sécurité a été incorporé afin d'éviter tout surchauffage de l'appareil. Il est donc possible que l'appareil se déconnecte en conditions difficiles. Si c'est le cas, éteignez l'appareil, et laissez-le refroidir avant de continuer à l'utiliser.



SECTEUR

Consommation d'alimentation c.a.

Appareil en **mode veille**: 6-7 Watt

Débranchez l'appareil de la prise murale pendant la nuit, ou lorsque vous ne l'utilisez pas, afin d'économiser de l'énergie.

Utilisation de batterie d'automobile 12 V

Un câble de batterie d'automobile spécial est nécessaire et vous pouvez vous le procurer auprès de votre revendeur ou du service après-ventes.

- Insérez tout d'abord le câble dans la prise Ext. DC à l'arrière de l'appareil, puis reliez-le à la prise de l'allume-cigare.

(Uniquement pour batterie d'automobile de 12 V avec terre négative.)

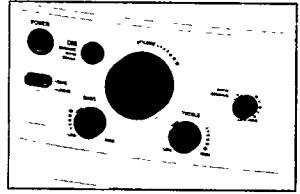
Informations écologiques

Nous n'avons pas utilisé de matériaux d'emballage non nécessaires. Nous avons fait de notre mieux pour que vous puissiez facilement séparer les matériaux d'emballage en trois éléments principaux: carton (boîte), polystyrène extensible (cale) et polyéthylène (sachets, mousse de protection).

L'appareil est constitué de matériaux qu'il est possible de recycler, s'il est démonté par une société spécialisée. Veuillez avoir l'obligeance de respecter les réglementations locales concernant la manière de se débarrasser des matériaux d'emballage, piles épuisées et matériel usé.

FONCTIONNEMENT GENERAL

1. Appuyez sur la touche POWER pour allumer l'appareil.
 - Le témoin d'alimentation de l'appareil s'allume.
2. Réglez le sélecteur TAPE/LINE IN en position désirée pour sélectionner la source de son.
3. Réglez le son au moyen des commandes VOLUME, TREBLE et BASS ou DBB.
4. Pour la lecture de cassettes seulement.
 - Le cas échéant, vous pouvez également ajuster le ton de la musique au moyen de PITCH CONTROL.
5. Appuyez sur la touche POWER pour éteindre l'appareil.
 - Le témoin d'alimentation de l'appareil s'éteint.



Remarques sur la commande des graves:

- Les commandes DBB et BASS sont incompatibles entre elles. La fonction BASS est annulée lorsque la fonction DBB est activée.
- Le réglage du niveau des graves est automatiquement réduit si le volume est ajusté à une valeur supérieure à la moitié du maximum. Ceci constitue un mécanisme de sécurité incorporé qui empêche toute distorsion.

CASQUE

Casque avec prise de 6,35 mm.

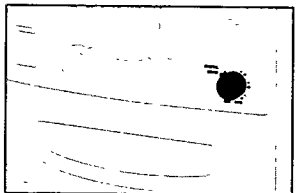
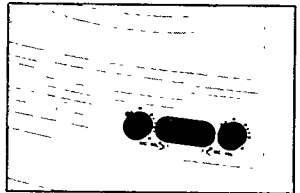
- Lorsque le casque est inséré dans la prise , le système de haut-parleurs est automatiquement déconnecté.



CONNEXION MICROPHONE (1 microphone Philips fourni)

Microphone avec prise de 6,35 mm. Vous avez la possibilité de reproduire et d'ajouter votre voix à, à des cassettes, à une source LINE IN ou à une guitare! Vous pouvez également utiliser deux microphones pour un duo de karaoké ou pour une fonction mixage microphones.

1. Avant de brancher un microphone, mettez la commande MIC 1 ou 2 VOL respective sur volume minimum pour empêcher tout hurlement acoustique.
 2. Reliez le microphone à la prise MIC 1 ou 2 et allumez le microphone.
 3. Réglez le volume du microphone au niveau désiré au moyen de la commande MIC 1 ou 2 VOL respective.
 4. Le cas échéant, réglez la commande ECHO pour créer un effet de résonance.
- Réglez ECHO au niveau minimum si vous ne désirez pas appliquer d'effet ECHO.



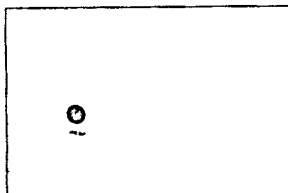
Remarque: Lorsque vous utilisez le microphone, positionnez-le de manière qu'il soit dirigé dans le sens inverse des haut-parleurs afin d'empêcher tout hurlement acoustique.

FUNCTIONNEMENT

LINE OUT

Pour amplification ou enregistrement sur source externe p.ex. système mini Hi-Fi, etc. Un cordon de raccordement avec fiche jack de 6,35 mm peut s'avérer nécessaire pour effectuer la connexion.

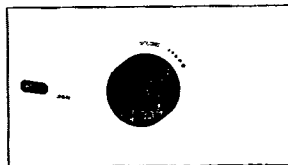
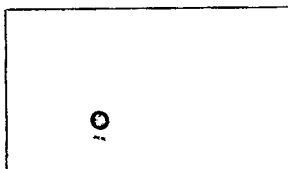
1. Reliez le cordon de raccordement de la prise LINE OUT de l'appareil à la prise LINE IN de la source externe.
- Insérez à fond les cordons de raccordement dans les prises LINE OUT et LINE IN des appareils respectifs.
2. Utilisez la commande de volume qui se trouve sur la source externe pour régler le volume de la source externe connectée.



LINE IN

Pour amplification ou enregistrement depuis un lecteur CD, amplificateur, tuner, magnétophone, instruments de musique électriques, etc. Un cordon de raccordement avec fiche jack de 6,35 mm peut s'avérer nécessaire pour effectuer la connexion.

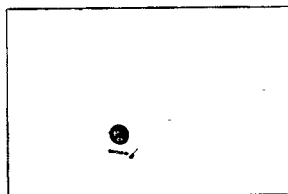
1. Reliez le cordon de raccordement de la prise LINE IN de l'appareil à la prise LINE OUT de la source externe.
- Insérez à fond les cordons de raccordement dans les prises LINE IN et LINE OUT des appareils respectifs.
2. Réglez le sélecteur de source sur LINE IN du mélangeur de son.
3. Utilisez les commandes VOLUME, TREBLE, BASS ou DBB qui se trouvent sur le mélangeur de son pour régler le son de la source externe connectée.



GUITAR IN

Pour amplification ou enregistrement depuis une guitare électrique ou un instrument de musique. Il est également possible de mélanger le signal GUITAR IN aux sources TAPE/LINE IN. Un cordon de raccordement avec fiche jack de 6,35 mm peut s'avérer nécessaire pour la connexion GUITAR IN.

- Reliez le cordon de raccordement de l'instrument de musique à la prise GUITAR IN de l'appareil.
- Réglez le volume au moyen des commandes de l'instrument de musique.



FONCTIONS MODE KARAOKE

CH 1 and CH 2

Des bandes et CD spéciaux pour karaoké sont préenregistrés afin de permettre deux modes de lecture: mode vocal ou mode instrumental.

- Mettez le sélecteur de mode karaoké sur CH 1 ou sur CH 2 pour sélectionner le mode désiré.

NORMAL

Cette fonction permet d'écouter l'enregistrement d'origine des bandes de karaoké sans nécessité de sélectionner de canal.

- Réglez le sélecteur de mode karaoké sur NORMAL.

ATTÉNUATEUR VOCAL

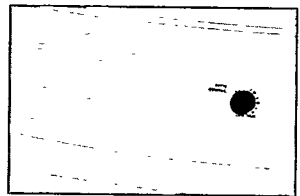
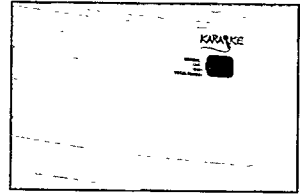
Cette fonction supprime la musique vocale principale pendant la lecture et elle peut être utilisée dans les deux modes de sources différents à savoir: TAPE et LINE IN.

- Mettez le sélecteur de mode karaoké sur atténuateur VOCAL.
→ La musique vocale d'origine sera alors à peine audible.

PITCH CONTROL (*lecture de cassette seulement*)

Vous pouvez utiliser le PITCH CONTROL pour changer le ton de la musique afin qu'elle corresponde à votre voix pendant la lecture des cassettes et sources LINE IN.

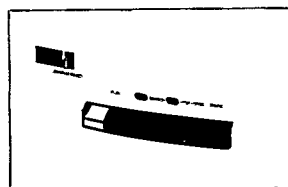
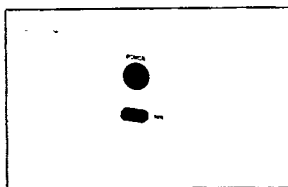
- Tournez la commande dans le sens des aiguilles d'une montre depuis la position centrale (00) pour la gamme des six tons plus hauts (0 à +12%) pour ajuster le ton de la musique et du chanteur d'origine, afin qu'il corresponde à votre propre voix.
- Tournez la commande dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour obtenir un ton plus bas (0 à -12%).
- Réglez le PITCH CONTROL en position centrale si vous ne désirez pas modifier le ton originel.
– On entendra un petit déclic indiquant la position centrale lorsqu'on tourne la commande.



MAGNETOPHONE

LECTURE DE CASSETTE

1. Mettez le sélecteur TAPE/LINE IN sur TAPE.
2. Appuyez sur STOP•OPEN ■▲ pour ouvrir le compartiment à cassette.
3. Introduisez une cassette préenregistrée et fermez le compartiment à cassette.
4. Appuyez sur PLAY ► et la lecture commencera.
5. Utilisez les commandes VOLUME, TREBLE et BASS ou DBB pour régler le son.
6. Pour interrompre brièvement la lecture de la cassette, appuyez sur PAUSE ■■. Appuyez à nouveau sur PAUSE ■■ pour recommencer la lecture.
7. Pendant la lecture ou le rembobinage rapide, vous pouvez regarder le compteur à 3 chiffres pour vous aider à trouver un passage désiré.
 - Appuyez sur le commutateur COUNTER RESET pour remettre le compteur à 000.
8. En position arrêt, appuyez sur SEARCH ◀◀ ou ▶▶, pour rembobiner rapidement la cassette dans la direction désirée.
 - Pour revoir/repérer un passage pendant la lecture, appuyez sur la touche ◀◀ SEARCH ▶▶ respective et maintenez-la enfoncée pour entendre la cassette à haute vitesse. Relâchez le doigt de la touche pour retourner à la lecture habituelle.
9. Appuyez sur STOP•OPEN ■▲ pour arrêter le rembobinage rapide ou pour arrêter la cassette.
 - Les touches se relâchent automatiquement à la fin de la cassette.
 - Assurez-vous toujours que la touche PLAY ► n'est pas enfoncée lorsque vous n'utilisez pas la platine de cassette.
10. Relâchez la touche POWER pour éteindre l'appareil.

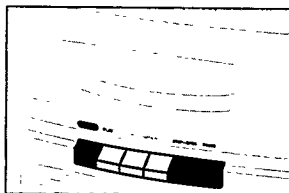


ENREGISTREMENT DE CASSETTE

Informations générales sur l'enregistrement de cassette

- On est autorisé à effectuer un enregistrement dans la mesure où on ne transgresse pas de droits réservés de copyright ou autres droits de tierce partie.
- Cette platine **n'est pas** appropriée pour l'enregistrement sur cassettes de type METAL (IEC IV). Utilisez des cassettes de type NORMAL (IEC I) ou CHROME (IEC II) dont les languettes n'ont pas été brisées pour effectuer l'enregistrement.
- Le niveau d'enregistrement est réglé automatiquement. Toute modification des commandes PITCH CONTROL, VOLUME, BASS, TREBLE or DBB n'affectera pas l'enregistrement en cours.
- Aucun enregistrement ne se produira pendant les 7 premières secondes du passage de l'amorce de bande sur les têtes d'enregistrement.

- Afin d'éviter tout effacement par inadvertance d'un enregistrement, brisez la languette gauche, tout en gardant la face de la cassette à protéger dirigée vers vous. Il n'est alors plus possible d'enregistrer de ce côté. Pour invalider cette protection, recouvrez les languettes de bande adhésive.
- Si vous ne désirez pas utiliser de microphone, GUITAR IN, ou LINE IN pour votre enregistrement, débranchez ces sources afin d'éviter tout mélange par inadvertance avec la source d'enregistrement.
- N'appuyez pas sur la touche SEARCH ◀◀ ou ▶▶ pendant l'enregistrement.



Enregistrement de base

Les six instructions suivantes s'appliquent à tous les enregistrements de source.

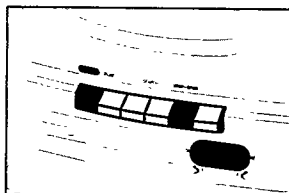
1. Sélectionnez la source de son pour l'enregistrement (LINE IN).
2. Appuyez sur STOP•OPEN ■ ▲ pour ouvrir le compartiment à cassette.
3. Insérez une cassette vierge dans la platine de cassette, puis fermez le compartiment à cassette.
4. Appuyez sur RECORD ● pour commencer l'enregistrement.
5. Pour interrompre brièvement la lecture de la cassette, appuyez sur PAUSE ■■. Appuyez à nouveau sur PAUSE ■■ pour recommencer la lecture.
6. Appuyez sur STOP•OPEN ■ ▲ pour arrêter l'enregistrement.

ENREGISTREMENT DE CASSETTE

Mixage de son, microphone et enregistrement de karaoké

La personne qui a des ambitions musicales a la possibilité de jouer de la guitare électrique, de faire passer une source LINE IN, de chanter en même temps qu'un cas échéant, d'utiliser les fonctions PITCH CONTROL et ECHO et de tout enregistrer sur cassette.

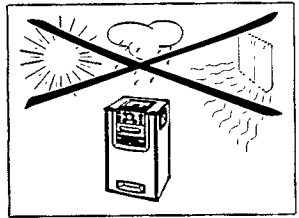
1. Reliez un microphone à la prise MIC 1 ou 2, de la manière décrite à Raccordement de microphone.
2. Sélectionnez la source de son en vue de mixage (LINE IN).
3. Insérez une cassette vierge dans la platine de cassette, puis fermez le compartiment à cassette.
4. Appuyez sur RECORD ● pour commencer l'enregistrement.
5. Appuyez sur STOP•OPEN ■ ▲ pour arrêter l'enregistrement.



ENTRETIEN

PRECAUTIONS ET ENTRETIEN GENERAL

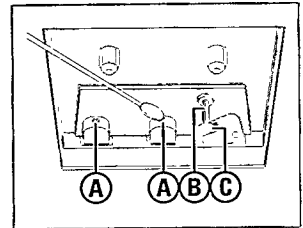
- Mettez l'appareil sur une surface dure et plate, de manière qu'il ne soit pas incliné.
- N'exposez pas l'appareil, les CD, piles ou cassettes à l'humidité, à la pluie, au sable ou à la lumière directe du soleil; ne le laissez pas dans des endroits où des températures élevées risquent de se produire, comme, par exemple, à proximité d'un appareil de chauffage ou dans une voiture garée au soleil.
- Ne recouvrez pas l'appareil. L'appareil produit de la chaleur qui doit se dissiper librement; veillez à ce qu'il y ait suffisamment de ventilation autour de l'appareil. Il faut prévoir un espace minimum de 15 cm.
- Les pièces mécaniques du lecteur de CD et de la platine de cassette contiennent des paliers lubrifiés à vie qu'il ne faut donc ni huiler ni lubrifier.
- Une peau de chamois légèrement imbibée d'eau suffira pour nettoyer le coffret. N'utilisez pas d'agents de nettoyage qui contiennent de l'alcool, de l'essence, de l'ammoniac ou des abrasifs qui risquent d'endommager le coffret.
- La mousse qui recouvre le haut-parleur est fixée par Velcro et elle est entièrement détachable. Nettoyage: détachez la mousse et lavez-la doucement dans l'eau savonneuse tiède ou utilisez un aspirateur pour éliminer la poussière.



ENTRETIEN DU MAGNETOPHONE

Pour garantir une bonne qualité d'enregistrement et de lecture, nettoyez les parties indiquées (A), (B) et (C) toutes les 50 heures de fonctionnement ou, en moyenne, une fois par mois. Utilisez un coton-tige légèrement imbibé d'alcool ou d'un liquide de nettoyage pour têtes spécial.

- Ouvrez le compartiment à cassette, en appuyant sur STOP • OPEN ■ ▲.
- Appuyez sur PLAY ► et nettoyez les galets de pression en caoutchouc (C).
- Appuyez ensuite sur PAUSE || et nettoyez les cabestans (B) et les têtes (A).
- Après le nettoyage, appuyez sur STOP • OPEN ■ ▲.



Remarque: Il est également possible de nettoyer les têtes (A) en faisant passer une fois une cassette de nettoyage.

En cas de dysfonctionnement, vérifiez tout d'abord les points suivants, avant d'envoyer l'appareil en vue de réparation. Si vous n'êtes pas en mesure de résoudre le problème en suivant ces recommandations, contactez votre revendeur ou le service après-ventes.

AVERTISSEMENT: N'essayez, sous aucun prétexte, de réparer vous-même l'appareil, car ceci annulerait la validité de la garantie.

PROBLEME

– CAUSE EVENTUELLE

- REMEDE

Pas de son/puissance

- Le VOLUME n'est pas réglé.
- Réglez le VOLUME.
- Le casque est relié.
- Débranchez le casque.
- Le cordon secteur n'est pas bien relié.
- Reliez correctement le cordon secteur.
- Connexion de la batterie d'automobile desserrée.
- Vérifiez la connexion.

L'appareil ne réagit pas aux commandes

- Décharge électrostatique.
- Débranchez l'appareil de l'alimentation, puis rebranchez-le au bout de quelques secondes.

Mauvaise qualité sonore de la cassette

- Poussière et saleté sur les têtes, cabestan ou galet de pression
 - Nettoyez les têtes, etc, voir 'Entretien'.
-
- Utilisation de types de cassette incompatibles (METAL - métallique).
 - Utilisez uniquement des cassettes de type NORMAL ou CHROME pour l'enregistrement.
 - PITCH CONTROL (changeur de ton) non réglé.
 - Remettez le PITCH CONTROL en position centrale (0).
 - VOCAL FADER (atténuateur vocal) opérationnel.
 - Remettez le mode Karaoké sur NORMAL.

L'enregistrement ne fonctionne pas

- Languette(s) de cassette brisée(s).
- Mettez de la bande adhésive sur l'espace où il manque la languette.

Hurllement lors de l'utilisation d'un microphone

- Interférence acoustique avec les haut-parleurs.
- Réduisez MIC 1 ou 2 VOL ou éloignez le microphone des haut-parleurs.

Le microphone ne fonctionne pas

- Microphone non allumé.
- Allumez le microphone.
- MIC VOL de MIC 1 ou 2 correspondant non réglé.
- Augmentez MIC VOL du microphone correspondant.

*Ce matériel satisfait aux impératifs de brouillage radio de la Communauté Européenne.
La plaque signalétique se trouve à l'arrière de l'appareil.*





D 6560 Cassette Sound Mixer System



Meet Philips at the internet:
<http://www.philips.com>